

—6—2023—

# Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう  
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.312

Publisher : Kanuma City Office

はっこう かぬましやくしょ  
発行：鹿沼市役所

Editor: Citizen's Division

Kanuma International Friendship Association

# かぬま

へんしゅう しみんぶ

編集：市民部

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

英語



## ■Let's experience the tea ceremony!

Shogai Gakushu-Ka Shogai Gakushu Gakari

(Lifelong Learning Division Lifelong Learning Section) ☎ 0289 (63) 3498

When: June 24 (Sat) 9:30-11:30

Place: Citizen Information Center/ Shimin Joho Center

Target: Elementary school students in Kanuma City Capacity: 12 (in order of application)

Participation fee: 600 yen per person

What to bring: Drink, writing utensils, \*Please wear socks.

Application: Apply by phone from 8:30 a.m. June 12 (Mon).



## ■茶道を体験しよう!

しょうがいがくしゅうかしょうがいがくしゅうがかり  
生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

とき 6月24日(土) 9:30~11:30

ところ 市民情報センター

参加できる人 鹿沼市に住んでいる小学生 定員 12人(申込順)

参加料 1人600円

持ち物 飲み物、筆記用具\*くつしたを はいてきてください

申込 6月12日(月) 8:30 から電話で申込みしてください



## ■Kanuma Woodworking Complex Festival "Aozora Ichi"

Kanuma Mokko Danchi Kyodo Kumiai

(Kanuma Woodworking Complex Cooperative Association) ☎0289(62)5171

There will be sales of wooden products and family events to enjoy together.

When: June 3 (Sat) • June 4 (Sun) 9:30-16:00

Where: Kanuma Mokko Danchi Multipurpose Plaza (2624 Moro, Kanuma City)

## ■鹿沼木工団地祭 「青空市」

かぬまもっこうだんち きょうどうくみあい  
鹿沼木工団地協同組合 ☎0289(62)5171

木製品の販売、親子で楽しむイベントなどがあります

とき 6月3日(土)・4日(日) 9:30~16:00

ところ 鹿沼木工団地 多目的広場 (鹿沼市茂呂2624)



## ■Orchestra Festival

Shimin Bunka Center (Civic Cultural Center) ☎ 0289 (65) 5581

When: July 17 (Mon.) from 14:00

Place: Citizen's Cultural Center/ Shimin Bunka Center (2-170 Sakatayama, Kanuma City)

Admission Free: 0 yen

## ■オーケストラ フェスティバル

しみんぶんか  
市民文化センター ☎0289 (65) 5581

とき 7月17日(月) 14:00~

ところ 市民文化センター (鹿沼市坂田山2-170)

入場料 無料 0円



## ■ About Additional Pension

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin-Ka

(National Health Insurance Utsunoiya West Branch, Section of National Pension)

☎ 028(622)4281(audio guidance ②→②)

If you are enrolled in the National Pension Plan and pay the additional premium (400 yen per month) in addition to the fixed premium, the additional pension will be added to your Basic Old-Age Pension. ※The payment will start from the month you apply.

Amount of additional pension: 200 yen x number of months of additional premium payment

Things you need for the procedure: Pension Handbook or My Number Card (Notification Card) and ID card

Application: Utsunomiya West Pension Office, National Pension Section (Window No. 2 on the 1st floor of City Hall), Community Center

英語

**■付加年金について** **宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)**

国民年金に加入している人が、定額保険料に付加保険料(月額400円)をプラスして納付すると、老齢基礎年金に付加年金が上乗せされます。※申し込んだ月分から納付が始まります。

付加年金の年金額 200円×付加保険料納付月数

手続きに必要なもの 基礎年金番号が分かるもの、又はマイナンバーカード(通知カード)、身分証明書

申請窓口 宇都宮西年金事務所、保健年金係(市役所 1階②番窓口)、コミュニティセンター



**■About the National Pension System** **Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin-Ka**  
**(National Health Insurance Utsunomiya West Branch, Section of National Pension)**  
**☎ 028(622)4281(audio guidance ②→②)**

All residents of Japan who are 20 years old or older are required to join the National Pension Plan and pay insurance premiums. You can view videos on the Japan Pension Service website that explain the details of the national pension system, how to pay premiums, and procedures for exemptions. Explanations in foreign languages are also available.

**■国民年金について** **宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)**

日本に住んでいる20歳以上の人は、国民年金に加入し保険料を納める必要があります。

日本年金機構のホームページで、国民年金制度の内容、保険料の納め方、免除の手続きなど動画で見ることができます。外国語での説明もあります。



**■Point for garbage disposal [Spray cans]** **Haikibutsu taisaku-ka, Haikibutsu taisaku-gakari**  
**(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289(64)3241**

When you put out spray cans at the garbage station, please put them out on the "Dangerous Waste" day. This is not the day for "Cans". Please be careful. Always make a hole in the spray can before disposing of spray cans. Mark the hole with a marker so that it is easy to see where the hole has been drilled.



**■ごみ捨てのポイント【スプレー缶】** **廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241**

ごみステーションにスプレー缶を出す時は「危険ごみ」の目に出してください。「缶」の目ではありません。注意してください。

スプレー缶を出す時は、必ずスプレー缶に穴を開けてください。穴を開けたところが分かるように、ペンで囲むなど、印をつけてください。

How to separate and dispose of household waste  
 家庭ごみの分け方出し方



**■We can help you apply for MyNaPoints!** **Digital Seisaku-Ka Digital Suishin-Gakari**  
**(Digital Promotion Section, Digital Policy Division) ☎0289(63)2252**

"I don't know how to apply for MyNa points" "I don't have a smartphone, so I don't know how to do it" etc. Are you in trouble getting your MyNa points? We can help you apply for MyNa points. If you wish, please call the reservation number. Reservation phone number ☎ 0289(63)8370 Monday to Friday 8:30-12:00 / 13:00-17:00

**■マイナポイントの申込を手伝います!** **デジタル政策課デジタル推進係 ☎0289(63)2252**

「マイナポイントの申込方法が分からない」「スマホを持っていないので、やり方が分からない」など困っていませんか? マイナポイントの申込を手伝います。希望する人は、予約電話に電話をしてください。

予約電話番号☎0289(63)8370 月曜日から金曜日 8:30~12:00 / 13:00~17:00



**■First Aid Training** **Keibou Kyukyu-Ka Kyukyu Suishin-Gakari**  
**(Police Emergency Rescue Section) ☎ 0289(63)1146**

**Date:** June 18 (Sun.) 9:00-10:00  
**Place:** Main conference room on the 3rd floor of the fire department headquarters  
**Contents:** Chest bone compression, how to use AED, etc. \*Please take a web-based emergency care course before participating in the seminar.  
**Applicants:** must live or work in Kanuma City  
**Number of participants:** 15 people on a first-come, first-served basis  
**Fee:** Free of charge  
**Things to bring:** Certificate of participation in the webinar, health check sheet \*Please come in comfortable clothes.  
**Application:** Call the Emergency Rescue Section by June 13th (Tue.) to make an application.  
 ※We will take measures to prevent infection. For more information, please visit the city website or contact the Emergency Medical Services Section.

■**心 急手当講習会に参加しませんか?**

けいぼうきゅうきゅう かきゅうきゅうすいしんがかり  
警防救 急課救 急 推進係 ☎0289(63)1146

と き 6月18日(日) 9:00~10:00  
ところ 消防本部 3階 大会議室  
内 容 胸骨圧迫、AEDの使い方等 ※参加する前に 心 急手当WEB講習を受けてください  
対 象 鹿沼市に住んでいる人 ・ 鹿沼市で働いている人  
定 員 先着15人  
参加料 無料

The course will be conducted in Japanese.  
講習は日本語で行います



持ち物 WEB講習受講証明書 健康チェック表 \*動きやすい服で来てください  
申 込 6月13日(火)までに救 急 推進係へ電話で申し込んでください。

※感染予防対策を行います。詳しくは市ホームページまたは、救 急 推進係まで聞いてください。

■**COVID-19 Consultation Hotline for Foreign Residents of Tochigi Prefecture ☎028-678-8282**

Please call if you are concerned about being infected. Reception hours: 0:00 - 24:00



■**栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282**

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。 受付時間 0:00~24:00

■ **COVID-19 Vaccination**

Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu  
(COVID Infection Prevention Office) ☎0289-63-8393  
Book/Consultation Call Center☎028-680-6170



Please check the city website for new information.

■**新型コロナウイルスワクチン接種について**

新型コロナウイルス感染予防対策室☎0289(63)8393  
予約・相談コールセンター☎028(680)6170

新しい情報は市のホームページで確認してください。



■ **“Koho Kanuma” introduces foreigners living in Kanuma City. Please see p.11.**

■ **「広報かぬま」で鹿沼市に住んでいる外国人を紹介しています**  
P11 をご覧ください



■ **Information by Kanuma International Friendship Association**

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai  
(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289-60-5931

■ **国際交流協会からのお知らせ**

鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

○ **Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)**  
**When:** June 21<sup>st</sup> (Wednesday) 10:00 ~ 12:00 \*Please make a reservation by two days before.  
**Where:** Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)  
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)  
**For:** Foreign citizens



○ **外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)**

と き 6月21日(水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。  
ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5) 対 象 外国籍市民

○ **Counseling for Foreigners**

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.  
**When:** Monday – Friday 9:00~17:00 \*Please note that the staff may not be present at all times.  
**Where:** Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

○ **外国人相談窓口** 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。



と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。  
ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

Japanese language classes in Kanuma

\*It may be closed, please check with the classroom.

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289-60-5931

鹿沼市の日本語教室一覧 \*休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Days ようび 曜日	Time じかん 時間	Name of the class きょうしつめい 教室名	Place ばしょ 場所
Wednesday すい 水	10:00~11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちよこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター 
Thursday もく 木 	21:00~22:30	Zoom Marugoto Nihongo Kyoshitsu Zoom まるごと日本語教室	Online *For more details, please ask: kifa@bc9.jp You can send your message written in English オンライン *詳しくは聞いてください。 kifa@bc9.jp 問合せメールは英語でも大丈夫です。
Sat.・Sun. と ち 土・日	for more info., call Ms.Kakinuma (080-3557-2820) Ms.Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Cooking Class [Vietnamese]



Nihongo FC Kakinuma 080-3557-2820

ryoko8205@gmail.com

Aoki 090-6548-2766

We will make bánh mì (Vietnamese sandwich).

When: July 16 (Sun.) 10:00-13:00

Place: Citizen Information Center/Shimin Joho Center

Participation fee: 700 yen

Application: Call or send an e-mail to Nihongo FC.

料理教室 【ベトナム】



日本語FC 柿沼 080-3557-2820

ryoko8205@gmail.com

青木 090-6548-2766

バイミー (bánh mì ベトナムのサンドイッチ) を作ります。

とき 7月16日(日) 10:00~13:00

ところ 市民情報センター

参加費 700円

申込 日本語FCへ電話かメールで申込してください。

This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



This bulletin is published around the 28<sup>th</sup> of each month. The following group or member is translating the text. Contact directly by e-mail or telephone if you have any question.

English/Spanish

Global Group

Yamamoto Kazuko

0289(76)3393

e-mail: ctybm446@ybb.ne.jp